



Asamblea General

UN Doc.

1981

UN Doc.

Distr.
GENERAL

A/C.5/36/54
19 noviembre 1981
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

Trigésimo sexto período de sesiones
QUINTA COMISION
Tema 100 del programa

PROYECTO DE PRESUPUESTO POR PROGRAMAS PARA EL BIENIO 1982-1983

Servicios en idioma árabe

Informe del Secretario General

1. En su trigésimo quinto período de sesiones, la Asamblea General a) decidió incluir el árabe entre los idiomas oficiales y de trabajo de sus órganos subsidiarios, a más tardar el 1° de enero de 1982, y b) pidió al Consejo de Seguridad (con respecto a sus idiomas oficiales y de trabajo) y al Consejo Económico y Social (con respecto a sus idiomas oficiales) que adoptaran medidas análogas para que entraran en vigor el 1° de enero de 1983 a más tardar. Asimismo pidió al Secretario General que adoptara las medidas necesarias con ese fin y que presentara a la Asamblea en su trigésimo sexto período de sesiones, un informe sobre el particular 1/ 2/.
2. Al prepararse el presente informe, el Consejo de Seguridad aún no había adoptado una decisión al respecto.
3. El Consejo Económico y Social decidió hacer los arreglos necesarios para responder plenamente a la petición y pidió al Secretario General que presentara a

1/ Resolución 35/219. Los documentos pertinentes son: el informe de la Quinta Comisión (A/35/780, párrs. 37 a 41); el informe del Secretario General (A/C.5/35/18 y Corr.1); la exposición de las consecuencias administrativas y financieras presentada por el Secretario General (A/C.5/35/82).

2/ Para los órganos subsidiarios de la Asamblea General que tienen sus propios reglamentos, aprobados separadamente por ellos, en los que se hace la distinción entre los idiomas oficiales y los idiomas de trabajo, los recursos indicados en el presente documento se basan en la prestación de servicios en árabe como idioma oficial, tal como sucederá en el caso del Consejo Económico y Social y sus órganos subsidiarios con arreglo a lo dispuesto en la resolución 35/219.

la Asamblea General en su trigésimo sexto período de sesiones un informe sobre las consecuencias prácticas de la petición 3/. Además acordó concluir los arreglos en su primer período ordinario de sesiones de 1982, a la luz del examen de dicho informe que hiciera la Asamblea General. En el presente informe se incluye la respuesta del Secretario General al pedido del Consejo.

4. Antes de la aprobación de la resolución 35/219, en el documento A/C.5/35/82, el Secretario General informó a la Asamblea General acerca de las probables consecuencias administrativas y financieras de la cuestión. En la oportunidad no se solicitaron créditos adicionales para servicios de conferencias ya que los gastos en que habría de incurrirse no tendrían lugar durante el bienio 1980-1981. No obstante, teniendo en cuenta las necesidades que han de surgir a comienzos de 1982 respecto de los órganos subsidiarios de la Asamblea General y las necesidades adicionales a partir de principios de 1983, cuya magnitud aún depende de las medidas que adopten el Consejo de Seguridad y el Consejo Económico y Social, así como la experiencia adquirida respecto del lapso necesario para la contratación de personal, se han adoptado determinadas medidas preliminares, en particular en relación con la interpretación.

5. Es en la esfera de la interpretación en que las necesidades se harían sentir en mayor medida en 1982. A comienzos de 1981 se iniciaron consultas con la Oficina de Servicios de Personal a fin de elaborar procedimientos que garantizaran la contratación de personal a su debido tiempo. Se enviaron anuncios a países de idioma árabe y a muchos otros países en todo el mundo, y se recibieron más de 700 solicitudes de 22 países. Entre los postulantes a quienes se consideró calificados para presentarse al examen, 38 reunían las condiciones exigidas inicialmente, entre las que figuraban un mínimo de 200 días de experiencia en traducción o interpretación para conferencias, así como la capacidad para interpretar del francés o el inglés al árabe y del árabe al francés o al inglés. Otros 35 candidatos se habían graduado recientemente en universidades o institutos de traducción o interpretación y carecían de experiencia de interpretación. Una vez que hayan aprobado los exámenes de aptitud los candidatos de este último grupo podrían ser nombrados intérpretes pasantes; la experiencia que adquirieran en ese carácter podría calificarlos para desempeñarse como intérpretes plenamente capacitados hacia 1983. En la medida en que las necesidades de interpretación en árabe superen la capacidad del personal permanente efectivo en algún momento durante este período, o que haya que atender a necesidades extraordinarias, como las de conferencias especiales, habrá que recurrir a intérpretes independientes.

6. En cuanto a la traducción, prácticamente se han cubierto todos los puestos de plantilla aprobados actualmente en la Sede y en Ginebra. Las necesidades adicionales de recursos para 1982 y 1983 consignadas más adelante se satisfarán recurriendo a las listas existentes, a nuevas campañas de contratación o, en cuanto sea posible, al mercado independiente. El grave problema de la falta de espacio de oficinas para traductores en la Sede, que se examinó en cierta medida el año pasado, se ha resuelto con el traslado de determinadas dependencias del Departamento de Servicios de Conferencias a oficinas alquiladas; cuando se terminen el año próximo las obras en la Sede podrán introducirse nuevas mejoras. Sin embargo, será necesario prestar atención nuevamente a los problemas de espacio en Ginebra.

3/ Decisión 1981/135 del Consejo Económico y Social.

7. No se prevén dificultades especiales en la contratación del personal adicional de taquigrafía y personal conexo de mecanografía, que habrá de necesitarse para 1982 y 1983.

8. En el anexo I al presente informe se indica el nivel de servicios en idioma árabe prestados en los últimos años. En el anexo II figura el personal permanente para servicios de idioma al 1° de enero de 1981 en Nueva York, Ginebra, Viena y Nairobi.

9. Como se indicó anteriormente, el año pasado se presentó una exposición preliminar de las consecuencias administrativas y financieras (A/C.5/35/82), del proyecto de resolución que posteriormente se aprobó como resolución 35/219 de la Asamblea General. A continuación figura en forma más detallada la información contenida en dicho documento.

A. Consecuencias en la Sede

Departamento de Servicios de Conferencias

10. 1982. La prestación de servicios en idioma árabe a los órganos subsidiarios de la Asamblea General en la Sede entrañaría, además de los servicios que se prestan en la actualidad:

a) la prestación de servicios de interpretación en árabe para unas 600 reuniones por año;

b) la traducción de documentos y actas resumidas (unos 2,3 millones de palabras por año, lo cual representa un aumento de 8 a 10,3 millones);

c) El levantamiento de actas taquigráficas en árabe para la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos y el Comité Especial encargado de examinar la situación con respecto a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales.

11. 1983. En caso de que el Consejo de Seguridad y el Consejo Económico y Social aprueben las medidas solicitadas en la resolución 35/219, se producirán los siguientes aumentos adicionales del volumen de trabajo:

a) interpretación, 950 sesiones por año;

b) traducción, 2,7 millones de palabras por año;

c) redacción de actas literales, por el suministro de actas literales al Consejo de Seguridad.

12. Teniendo en cuenta los aumentos señalados en volumen y tipo de servicios, la plantilla del Departamento de Servicios de Conferencias requerirá las adiciones siguientes:

Adiciones a la plantilla en 1982

| | <u>Cuadro orgánico</u> | | | | | <u>Cuadro de servicios generales</u> | | |
|---|------------------------|------------|------------|--------------|--------------|--------------------------------------|-------------------|--------------|
| | <u>P-5</u> | <u>P-4</u> | <u>P-3</u> | <u>P-2/1</u> | <u>Total</u> | <u>Categorías</u> | <u>Otras</u> | <u>Total</u> |
| | | | | | | <u>principales</u> | <u>categorías</u> | |
| <u>Sección 29A</u> | | | | | | | | |
| Interpretación | 2 | 5 | 2 | - | 9 | - | - | - |
| Actas literales: | | | | | | | | |
| Taquígrafos-redactores de actas literales | 1 | 4 | - | - | 5 | - | - | - |
| Revisores de actas literales | - | 1 | - | - | 1 | - | - | - |
| Mecanógrafos | - | - | - | - | - | - | 6 | 6 |
| Reproducción | - | - | - | - | - | 1 | 2 | 3 |
| Distribución | - | - | - | - | - | - | 2 | 2 |
| Total | 3 | 10 | 2 | - | 15 | 1 | 10 | 11 |

Nuevas adiciones a la plantilla en 1983

| | <u>Cuadro orgánico</u> | | | | | <u>Cuadro de servicios generales</u> | | |
|---|------------------------|------------|------------|--------------|--------------|--------------------------------------|-------------------|--------------|
| | <u>P-5</u> | <u>P-4</u> | <u>P-3</u> | <u>P-2/1</u> | <u>Total</u> | <u>Categorías</u> | <u>Otras</u> | <u>Total</u> |
| | | | | | | <u>principales</u> | <u>categorías</u> | |
| <u>Sección 29A</u> | | | | | | | | |
| Interpretación | 2 | 4 | 3 | - | 9 | - | - | - |
| Traducción | - | 1 | 1 | - | 2 | - | - | - |
| Terminología y referencia | - | - | 1 | 1 | 2 | - | 2 | 2 |
| Actas literales: | | | | | | | | |
| Taquígrafos-redactores de actas literales | - | 3 | - | - | 3 | - | - | - |
| Revisores de actas literales | - | 2 | - | - | 2 | - | - | - |
| Mecanógrafos | - | - | - | - | - | - | 3 | 3 |
| Edición de documentos oficiales | - | 1 | 2 | 1 | 4 | - | 1 | 1 |
| Reproducción | - | - | - | - | - | 1 | 2 | 3 |
| Distribución | - | - | - | - | - | 1 | 2 | 3 |
| Impresión | - | - | 1 | - | 1 | - | 1 | 1 |
| <u>Sección 29D</u> | | | | | | | | |
| Biblioteca Dag Hammarskjöld | - | - | - | - | - | - | 1 | 1 |
| Total | 2 | 11 | 8 | 2 | 23 | 2 | 12 | 14 |

13. Los gastos correspondientes a los puestos mencionados ascenderían a 1.047.000 dólares en 1982 y 2.668.000 dólares en 1983, cantidad de la cual 1.222.600 dólares corresponden a los nuevos puestos propuestos para 1982, utilizando para el cómputo tasas de movimiento de personal del 95% y el 100% para los funcionarios del cuadro orgánico y del cuadro de servicios generales, respectivamente, ya que los servicios se prestarían desde el comienzo de cada año.

14. Si bien en el documento A/C.5/35/82 se indicaba que no se preveía la necesidad de puestos adicionales de plantilla en la Sede para los trabajos de traducción y los servicios de mecanografía conexos, una evaluación más detallada del volumen adicional de trabajo que se requeriría para el Consejo de Seguridad y el Consejo Económico y Social ha llevado a la conclusión de que lo menos habría que agregar dos puestos de traductores en 1983, así como dos puestos del cuadro orgánico y dos más del cuadro de servicios generales para servicios de apoyo de terminología y referencias. Este último crédito se requiere además a fin de liberar a revisores y traductores para las tareas de traducción. Asimismo, debido al aumento de servicios en árabe en 1983 se requerirán consignaciones para personal supernumerario. Para ese objeto, se calcula la cantidad de 485.200 dólares; la experiencia recogida en 1983 hará posible evaluar esas necesidades con mayor precisión para los años futuros y servirá de base a las propuestas que se incluyan en el proyecto de presupuesto por programas para el bienio 1984-1985.

15. Los créditos solicitados para puestos de plantilla permitirían la disminución de fondos destinados a personal supernumerario para la Asamblea General, en 423.400 dólares para 1982 y 930.200 dólares para 1983.

16. El aumento de necesidades en materia de reproducción daría lugar a gastos adicionales para la adquisición de papel y suministros, calculados en 17.000 dólares para 1982 y 38.200 dólares para 1983.

Oficina de Servicios Generales

17. Como se indica en el documento A/C.5/35/82, es necesario efectuar algunas reformas en las instalaciones y equipo de telecomunicaciones de las salas de conferencias 7 y 8, el salón del Consejo de Seguridad y el salón del Consejo Económico y Social. Sobre la base de los estudios realizados en 1981 en relación con el diseño de sistemas y los costos de las reformas, se solicita un total de 830.000 dólares para las reformas en las cuatro salas mencionadas y, habida cuenta del calendario de conferencias, se proponen las fechas de realización de esas reformas, como sigue:

| | <u>Costos calculados</u> | <u>Fechas propuestas</u> |
|--------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------|
| | (<u>Dólares</u>) | |
| Sala 7 | 160 000 | julio y agosto de 1982 |
| Sala 8 | 160 000 | julio y agosto de 1982 |
| Salón del Consejo Económico y Social | 240 000 | diciembre de 1982 y enero de 1983 |
| Salón del Consejo de Seguridad | 270 000 | diciembre de 1982 y enero de 1983 |
| Total | <u>830 000</u> | |

18. Asimismo, se solicitan créditos para gastos de servicios comunes en relación con espacio de oficinas, mobiliario, suministros de oficina y otros. Las necesidades serían de 216.600 dólares para 1982 y 485.000 dólares para 1983, cantidad de la cual 153.900 dólares corresponden a los nuevos puestos propuestos para 1982.

Oficina de Servicios de Personal

19. Para realizar las campañas de contratación propuestas y organizar los concursos, la Oficina de Servicios de Personal tendría las siguientes necesidades:

a) Para la División de Contratación, se necesitarían, a un costo aproximado de 26.400 dólares, recursos adicionales de personal, en la partida de personal supernumerario en general, de cuatro meses de trabajo en la categoría P-3 y seis meses de trabajo en la categoría G-4/2. Sería preciso efectuar en los países árabes y en otros países una amplia campaña de publicidad cuyo costo se ha calculado en 30.000 dólares.

b) Para el Servicio de Capacitación y Exámenes, se requerirían recursos de personal supernumerario por la suma de 5.500 dólares para tres meses de trabajo en la categoría G-4/2, a fin de ayudar a coordinar la celebración efectiva de las partes oral y escrita de los concursos en los centros de examen situados fuera de la Sede.

20. Por consiguiente, se requeriría una consignación adicional de 61.900 dólares para la Oficina de Servicios de Personal, desglosada en 56.400 dólares para la División de Contratación (sección 28 C) y 5.500 dólares para el Servicio de Capacitación y Exámenes (sección 28 J).

B. Consecuencias en Ginebra

Servicios de Conferencias, Ginebra

21. 1982. De los órganos subsidiarios de la Asamblea General, la Comisión de Derecho Internacional celebra regularmente sus sesiones en Ginebra. Además, como

lo ha autorizado la Asamblea General, el Consejo de Administración del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y la Subcomisión de Asuntos Jurídicos de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos celebran sus reuniones anuales alternativamente en la Sede y en Ginebra; en 1982 está previsto que ambos celebrarán sus sesiones en Ginebra. El volumen de trabajo anual correspondiente a la Comisión de Derecho Internacional entraña la prestación de servicios de interpretación a 120 sesiones y la traducción, mecanografiado, reproducción y distribución de unas 750.000 palabras de actas resumidas y documentación del período de sesiones. Para la Subcomisión de Asuntos Jurídicos de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos se requieren servicios de interpretación para 40 sesiones y unas 45.000 palabras de actas resumidas y documentación del período de sesiones. Para el Consejo de Administración del PNUD, se calcula un volumen de trabajo adicional de interpretación para 70 sesiones y unas 132.000 palabras de documentación del período de sesiones.

22. 1983. En caso de que el Consejo Económico y Social apruebe las medidas solicitadas en la resolución 35/219, se proporcionarían servicios de interpretación y documentación en el idioma árabe para:

a) el período de sesiones de verano del Consejo Económico y Social, que se celebra anualmente en Ginebra;

b) la Comisión de Derechos Humanos y sus órganos subsidiarios.

Sobre la base de la experiencia de 1980, el volumen anual de trabajo que supone la prestación de estos servicios es el siguiente:

a) servicios de interpretación en idioma árabe para 220 sesiones;

b) documentación en idioma árabe calculada en 1.375.000 palabras.

23. Con respecto a la labor de la Comisión de Derecho Internacional, la adición del idioma árabe plantea la necesidad de un editor de documentos oficiales y un auxiliar de edición en idioma árabe. El aumento total de la documentación supondrá un incremento de los servicios de reproducción calculado en 750.000 páginas impresas en 1982 y 2 millones de páginas impresas en 1983.

24. Por consiguiente, en Ginebra, para hacer frente al citado aumento del volumen de servicios se requerirán las siguientes adiciones a la plantilla:

Adiciones a la plantilla en 1982

| | <u>Cuadro orgánico</u> | | | | | <u>Cuadro de servicios generales</u> |
|---------------------------------|------------------------|------------|------------|--------------|--------------|--------------------------------------|
| | <u>P-5</u> | <u>P-4</u> | <u>P-3</u> | <u>P-2/1</u> | <u>Total</u> | <u>(Otras categorías)</u> |
| <u>Sección 29B</u> | | | | | | |
| Interpretación | 2 | 1 | - | - | 3 | - |
| Traducción/revisión | - | 1 | 2 | - | 3 | - |
| Mecanografía | - | - | - | - | - | 2 |
| Edición de documentos oficiales | - | - | 2 | - | 2 | 1 |
| Reproducción | - | - | - | - | - | 1 |
| Distribución | - | - | - | - | - | 1 |
| Total | 2 | 2 | 4 | - | 8 | 5 |

Nuevas adiciones a la plantilla en 1983

| | <u>Cuadro orgánico</u> | | | | | <u>Cuadro de servicios generales</u> |
|-----------------------|------------------------|------------|------------|--------------|--------------|--------------------------------------|
| | <u>P-5</u> | <u>P-4</u> | <u>P-3</u> | <u>P-2/1</u> | <u>Total</u> | <u>(Otras categorías)</u> |
| Interpretación | - | 5 | - | - | 5 | - |
| Traducción/revisión | - | 1 | 4 | - | 5 | - |
| Mecanografía | - | - | - | - | - | 4 |
| Empleado referencista | - | - | - | - | - | 1 |
| Reproducción | - | - | - | - | - | 2 |
| Distribución | - | - | - | - | - | 1 |
| Total | - | 6 | 4 | - | 10 | 8 |

25. Los costos de los puestos citados ascenderían a 697.000 dólares para 1982 y a 1.685.400 dólares para 1983, cantidad de la cual 728.200 dólares corresponden a los nuevos puestos propuestos para 1982.

26. También sería necesario consignar créditos para suministros y equipo de reproducción. Los costos correspondientes se calculan en 8.000 dólares para suministros en 1982 y 18.400 dólares y 60.000 dólares para suministros y equipo, respectivamente, en 1983.

División de Servicios Generales, Ginebra

27. También es necesario consignar un crédito para gastos de servicios comunes con respecto a espacio de oficinas, mobiliario, suministros de oficina, comunicaciones, etc., que se calculan en 55.300 dólares para 1982 y 136.200 dólares para 1983.

C. Consecuencias en Viena

28. 1982. La prestación de servicios en idioma árabe a los órganos subsidiarios de la Asamblea General en Viena incluiría a:

- a) la Junta de Desarrollo Industrial y su Comisión Permanente, y las consultas en el Sistema de Consultas de la ONUDI;
- b) la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional; y
- c) el Comité Científico de las Naciones Unidas para el Estudio de los Efectos de las Radiaciones Atómicas.

Se estima que la interpretación al árabe requeriría 556 días de interpretación por año y la traducción de documentos sería del orden de 1.975.000 palabras.

29. 1983. en caso de que el Consejo Económico y Social apruebe las medidas solicitadas en la resolución 35/219, se proporcionarían servicios de idioma árabe a los siguientes órganos subsidiarios del Consejo, con sede en Viena:

- a) la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer;
- b) la Comisión de Estupefacientes;
- c) el Comité de Prevención del Delito y Lucha contra la Delincuencia;
- d) la Comisión de Desarrollo Social.

El volumen de trabajo anual para esos órganos se calcula en 336 días de interpretación y 900.000 palabras de documentación.

30. Tomando en cuenta el aumento antedicho en el volumen de trabajo, así como la plantilla actual para Viena aprobada en virtud de la sección 17 (ONUDI), el Secretario General propondría que se establecieran, en relación con la sección 17 (ONUDI) los puestos adicionales que se enumeran seguidamente, y que tanto en la sección 17 como en la 29C se incluyeran partidas para el personal supernumerario que se necesitaría para realizar el trabajo que exceda la capacidad potencial de la plantilla permanente propuesta y el total del trabajo de interpretación:

| <u>Sección 17</u> | <u>Adiciones a la plantilla en 1972</u> | | | <u>Cuadro de servicios generales (otras categorías)</u> |
|-----------------------|---|------------|--------------|---|
| | <u>Cuadro orgánico</u> | | <u>Total</u> | |
| | <u>P-4</u> | <u>P-3</u> | | |
| Traducción/revisión | 2 | 2 | 4 | - |
| Mecanografía | - | - | - | 3 |
| Empleado referencista | - | - | - | 1 |
| Total | <u>2</u> | <u>2</u> | <u>4</u> | <u>4</u> |

/...

31. Los gastos correspondientes a los puestos mencionados ascenderían a 338.800 dólares en 1982 y 358.000 dólares en 1983.

32. Las partidas necesarias para personal supernumerario se calculan en 131.700 dólares para 1982 y 139.900 dólares para 1983 en la sección 17, y 433.100 dólares para 1982 y 957.500 dólares para 1983 en la sección 29C, según se detalla a continuación:

| | <u>1982</u> (dólares) | <u>1983</u> (dólares) |
|-------------------------|--------------------------|--------------------------|
| <u>Sección 17</u> | | |
| Interpretación | 125,100 | 132,900 |
| Traducción/revisión | 4,500 | 4,800 |
| Mecanografía | <u>2,100</u> | <u>2,200</u> |
| Total | <u>131,700</u> | <u>139,900</u> |
| <u>Sección 29 C</u> | | |
| Interpretación | 79,500 | 215,800 |
| Traducción/revisión | 240,500 | 503,900 |
| Mecanografía | <u>113,100</u> | <u>237,800</u> |
| Total | <u>433,100</u> | <u>957,500</u> |

33. Los trabajos adicionales de reproducción interna serían del orden de las 2.070.000 páginas impresas para 1982 y 3.015.000 páginas impresas para 1983. Los gastos correspondientes se calculan en 22.100 dólares para 1982 y 23.300 dólares para 1983 en la sección 17, y 19.300 dólares para 1982 y 40.000 dólares para 1983 en la sección 29C.

D. Consecuencias en Nairobi

34. 1982. En virtud de lo dispuesto en la resolución 35/219 se suministrarían servicios de idioma árabe al Consejo de Administración del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente. Se calculan que se necesitarán servicios de interpretación para unas 50 reuniones por año y servicios de traducción para unas 330.000 palabras por año.

35. 1983. en el caso de que el Consejo Económico y Social adopte las medidas que se solicitan en la resolución, se prestarían servicios en idioma árabe a la Comisión de Asentamientos Humanos. Ello involucraría servicios de interpretación para 40 reuniones por año y una documentación que se estima en alrededor de 240.000 palabras por año.

36. Dado el carácter específico de esos requerimientos, en volumen y tiempo, y teniendo en cuenta que parte de la documentación debe ser preparada rápidamente, así como las plantillas ya existentes para otros idiomas en Nairobi, el Secretario General propondría que en 1982 se crearan dos puestos (un traductor de categoría P-4 y un mecanógrafo) en la sección 18, Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente, con carácter permanente y que el resto de las necesidades se atendieran con personal supernumerario, ya sea directamente o mediante el reemplazo de personal destacado de dependencias permanentes, básicamente de Ginebra.

37. Los gastos correspondientes a los puestos antedichos alcanzarían a 79.200 dólares para 1982 y a 86.800 dólares para 1983.

38. Las necesidades por concepto de personal supernumerario se calculan en 159.400 dólares para 1982, que corresponden al Consejo de Administración del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente y se incluirán en la sección 18, y 345.600 dólares para 1983, de los cuales 167.400 dólares corresponden al PNUMA y 178.200 a la Comisión de Asentamientos Humanos y se incluirán en Servicios de Conferencias, Ginebra (sección 29B). El desglose de esas necesidades es el siguiente:

| | <u>1982</u> (Dólares) | <u>1983</u> |
|---------------------|--------------------------|----------------|
| <u>Sección 18</u> | | |
| Interpretación | 63,100 | 66,300 |
| Traducción/revisión | 75,100 | 78,900 |
| Mecanografía | <u>21,200</u> | <u>22,200</u> |
| Total | <u>159,400</u> | <u>167,400</u> |
| <u>Sección 29B</u> | | |
| Interpretación | - | 49,000 |
| Traducción/revisión | - | 96,600 |
| Mecanografía | <u>-</u> | <u>32,600</u> |
| Total | <u>-</u> | <u>178,200</u> |

39. Se necesitaría también una partida para la compra de seis máquinas de escribir en árabe, cuyo costo se calcula en 6.200 dólares.

E. Otras consideraciones

40. En virtud de decisiones anteriores, se suministran ya servicios de idioma árabe a la Comisión Económica para África y a la Comisión Económica para Asia Occidental. En relación con los servicios de idiomas, las demás comisiones regionales han adoptado decisiones, que siguen vigentes, basadas en sus necesidades.

41. En los cálculos anteriores no se han computado las necesidades correspondientes a la prestación de servicios a conferencias especiales, en relación con las cuales se incluyen consignaciones para todos los servicios en los cálculos específicos contenidos en las respectivas exposiciones sobre las consecuencias financieras; tampoco se prevén créditos para órganos ad hoc cuyos mandatos pudieran extenderse y de cuyas necesidades se ocupan también las correspondientes exposiciones sobre las consecuencias financieras.

F. Resumen

42. Ha de observarse que en la solicitud que antecede se supone que el Consejo Económico y Social tomará en 1982 medidas relativas a la incorporación del árabe como idioma oficial, habida cuenta del interés expresado por el Consejo en 1981. En caso que el Consejo adopte medidas en ese sentido será necesario efectuar trabajos preparatorios a fin de implantar los servicios necesarios a más tardar el 1° de enero de 1983. Por esa razón se solicitan ahora créditos para atender el total de las necesidades, en el entendimiento de que, si en 1982 el Consejo Económico y Social no adoptara tales medidas, se presentarían cálculos revisados en el trigésimo séptimo período de sesiones. En lo que respecta al Consejo de Seguridad, el Secretario General se esforzará por suministrar servicios en idioma árabe sobre la base de los recursos disponibles a partir del momento en que el Consejo solicite tales servicios.

43. En consecuencia, las necesidades calculadas para la ampliación de la prestación de servicios en árabe a los órganos subsidiarios de la Asamblea General, así como al Consejo de Seguridad y al Consejo Económico y Social, con sujeción a las decisiones que adoptasen al respecto, son los que se resumen seguidamente; los requerimientos consiguientes en la sección 31 (Contribuciones del personal) se calculan en 1.707.500 dólares, que serán compensados con ingresos adicionales por el mismo monto en la Sección 1 de ingresos (Ingresos por concepto de contribuciones del personal):

Puestos propuestos de plantilla

| | <u>1982</u> | <u>1983</u> |
|------------------------|-------------|-------------|
| Sección 17 (párr. 30) | 7 | - |
| Sección 18 (párr. 36) | 2 | - |
| Sección 29A (párr. 12) | 26 | 36 |
| Sección 29D (párr. 12) | - | 1 |
| Sección 29B (párr. 24) | <u>13</u> | <u>18</u> |
| Total | <u>48</u> | <u>55</u> |

Resumen de necesidades

| | <u>1982</u> | <u>1983</u> | <u>Total</u> |
|--|------------------|------------------|------------------|
| | | (Dólares) | |
| <u>Nueva York</u> | | | |
| A) Organos subsidiarios de la Asamblea General: | | | |
| Sección 29A | | | |
| (sueldos y gastos comunes de personal, párr. 13) | 1 047 000 | 1 122 600 | 2 169 600 |
| (personal supernumerario, párr. 15) | (423 400) | (453 000) | (876 400) |
| (suministros, párr. 16) | <u>17 000</u> | <u>18 200</u> | <u>35 200</u> |
| Total parcial, sección 29A | <u>640 600</u> | <u>687 800</u> | <u>1 328 400</u> |
| Sección 28D | | | |
| (reformas, párr. 17) | 320 000 | - | 320 000 |
| (gastos de servicios comunes, párr. 18) | <u>216 600</u> | <u>153 900</u> | <u>370 500</u> |
| Total parcial, sección 28D | <u>536 600</u> | <u>153 900</u> | <u>690 500</u> |
| Sección 28C | | | |
| (contratación, párr. 19) | 56 400 | - | 56 400 |
| Sección 28J | | | |
| (exámenes, párr. 19) | <u>5 500</u> | <u>-</u> | <u>5 500</u> |
| TOTAL A) | <u>1 239 100</u> | <u>841 700</u> | <u>2 080 800</u> |
| B) Consejo de Seguridad y Consejo Económico y Social: | | | |
| Sección 29A | | | |
| (sueldos y gastos comunes de personal, párr. 13) | - | 1 522 300 | 1 522 300 |
| (personal supernumerario, párr. 14) | - | 485 200 | 485 200 |
| (personal supernumerario, párr. 15) | - | (477 200) | (477 200) |
| (suministros, párr. 16) | <u>-</u> | <u>20 000</u> | <u>20 000</u> |
| Total parcial, sección 29A | <u>-</u> | <u>1 550 300</u> | <u>1 550 300</u> |
| Sección 29D | | | |
| (sueldos y gastos comunes de personal, párr. 13) | - | 23 900 | 23 900 |
| Sección 28D | | | |
| (reformas, párr. 17) | 510 000 | - | 510 000 |
| (gastos de servicios comunes, párr. 18) | <u>-</u> | <u>331 100</u> | <u>331 100</u> |
| Total parcial, 28D | <u>510 000</u> | <u>331 100</u> | <u>841 100</u> |
| TOTAL B) | <u>510 000</u> | <u>1 905 300</u> | <u>2 415 300</u> |
| TOTAL NUEVA YORK | <u>1 749 100</u> | <u>2 747 000</u> | <u>4 496 100</u> |

Resumen de necesidades (continuación)

| | <u>1982</u> | <u>1983</u> | <u>Total</u> |
|--|----------------|------------------|------------------|
| | | (Dólares) | |
| <u>Ginebra</u> | | | |
| A) Organos subsidiarios de la Asamblea General: | | | |
| Sección 29 B | | | |
| (sueldos y gastos comunes de personal, párr. 25) | 697 000 | 728 200 | 1 425 200 |
| (suministros, párr. 26) | <u>8 000</u> | <u>8 400</u> | <u>16 400</u> |
| Total parcial, sección 29B | <u>705 000</u> | <u>736 600</u> | <u>1 441 600</u> |
| Sección 28I | | | |
| (gastos de servicios comunes, párr. 27) | <u>55 300</u> | <u>58 000</u> | <u>113 300</u> |
| TOTAL A) | <u>760 300</u> | <u>794 600</u> | <u>1 554 900</u> |
| B) Consejo Económico y Social: | | | |
| Sección 29B | | | |
| (sueldos y gastos comunes de personal, párr. 25) | - | 957 200 | 957 200 |
| (suministros y equipo, párr. 26) | <u>-</u> | <u>70 000</u> | <u>70 000</u> |
| Total parcial, sección 29B | <u>-</u> | <u>1 027 200</u> | <u>1 027 200</u> |
| Sección 28I | | | |
| (gastos de servicios comunes, párr. 27) | <u>-</u> | <u>78 200</u> | <u>78 200</u> |
| TOTAL B) | <u>-</u> | <u>1 105 400</u> | <u>1 105 400</u> |
| TOTAL GINEBRA | <u>760 300</u> | <u>1 900 000</u> | <u>2 660 300</u> |

Resumen de necesidades (continuación)

| | <u>1982</u> | <u>1983</u> | <u>Total</u> |
|---|----------------|------------------|------------------|
| | | (Dólares) | |
| <u>Viena</u> | | | |
| A) Organos subsidiarios de la Asamblea General: | | | |
| Sección 17 | | | |
| (sueldos y gastos comunes de personal, párr. 31) | 338 800 | 358 000 | 696 800 |
| (personal supernumerario, párr. 32) | 131 700 | 139 900 | 271 600 |
| (reproducción, párr. 33) | <u>22 100</u> | <u>23 300</u> | <u>45 400</u> |
| Total parcial, sección 17 | <u>492 600</u> | <u>521 200</u> | <u>1 013 800</u> |
| Sección 29C | | | |
| (personal supernumerario, párr. 32) | 433 100 | 459 100 | 892 200 |
| (reproducción, párr. 33) | <u>19 300</u> | <u>20 200</u> | <u>39 500</u> |
| Total parcial, sección 29C | <u>452 400</u> | <u>479 300</u> | <u>931 700</u> |
| TOTAL A) | <u>945 000</u> | <u>1 000 500</u> | <u>1 945 500</u> |
| B) Consejo Económico y Social: | | | |
| Sección 29C | | | |
| (personal supernumerario, párr. 32) | - | 498 400 | 498 400 |
| (reproducción, párr.33) | <u>-</u> | <u>19 800</u> | <u>19 800</u> |
| Total parcial, sección 29C y TOTAL B) | <u>-</u> | <u>518 200</u> | <u>518 200</u> |
| TOTAL VIENA | <u>945 000</u> | <u>1 518 700</u> | <u>2 463 700</u> |

Resumen de necesidades (continuación)

| | <u>1982</u> | <u>1983</u> | <u>Total</u> |
|--|-------------|------------------|--------------|
| | | <u>(Dólares)</u> | |
| <u>Nairobi</u> | | | |
| Organos subsidiarios de la Asamblea General: | | | |
| Sección 18 | | | |
| (sueldos y gastos comunes del personal, párr. 37) | 79 200 | 86 800 | 166 000 |
| (personal supernumerario, párr. 38) | 159 400 | 167 400 | 326 800 |
| (equipo, párr. 39) | 6 200 | - | 6 200 |
| | <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| Total parcial, sección 18 | 244 800 | 254 200 | 499 000 |
| Consejo Económico y Social: | | | |
| Sección 29B | | | |
| (personal supernumerario, párr. 38) | - | 178 200 | 178 200 |
| | <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| TOTAL NAIROBI | 244 800 | 432 400 | 677 200 |
| | <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| TOTAL | | | |
| Organos subsidiarios de la Asamblea General | 3 189 200 | 2 891 000 | 6 080 200 |
| Consejo de Seguridad y Consejo Económico y Social | 510 000 | 3 707 100 | 4 217 100 |
| o, resumido por secciones, como sigue: | | | |
| Sección 17 ONUDI | 492 600 | 521 200 | 1 013 800 |
| Sección 18 PNUMA | 244 800 | 254 200 | 499 000 |
| Sección 28C Oficina de Servicios de Personal | 56 400 | - | 56 400 |
| Sección 28D Oficina de Servicios Generales | 1 046 600 | 485 000 | 1 531 600 |
| Sección 28I División de Servicios Generales, Ginebra | 55 300 | 136 200 | 191 500 |
| Sección 28J Actividades de capacitación de personal | 5 500 | - | 5 500 |
| Sección 29A Departamento de Servicios de Conferencias, Sede | 640 600 | 2 238 100 | 2 878 700 |
| Sección 29B Servicios de Conferencias, Ginebra | 705 000 | 1 942 000 | 2 647 000 |
| Sección 29C Servicios de Conferencias, Viena | 452 400 | 997 500 | 1 449 900 |
| Sección 29D Servicios de Biblioteca, Sede | - | 23 900 | 23 900 |
| Sección 31 Contribuciones del personal | 605 900 | 1 101 600 | 1 707 500 |
| Sección 1 de ingresos Ingresos por concepto de contribuciones del personal | (605 900) | (1 101 600) | (1 707 500) |
| | <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| Total general | 3 699 200 | 6 598 100 | 10 297 300 |
| | <hr/> <hr/> | <hr/> <hr/> | <hr/> <hr/> |

ANEXO I

ESTADISTICAS DEL IDIOMA ARABE

| | <u>Interpretación</u> | | <u>Traducción y revisión</u> | | <u>Mecanografía</u> | |
|------|--------------------------|----------------|------------------------------|----------------|------------------------|----------------|
| | (número de asignaciones) | | (en miles de palabras) a/ | | (en miles de palabras) | |
| | <u>Nueva York</u> | <u>Ginebra</u> | <u>Nueva York</u> | <u>Ginebra</u> | <u>Nueva York</u> | <u>Ginebra</u> |
| 1976 | no disponible | | 8 260 | no disponible | 15 694 | no disponible |
| 1977 | 1 932 | 992 | 9 949 | 873 | 16 233 | 1 922 |
| 1978 | 2 746 | 2 008 | 7 637 | 3 194 | 15 076 | 5 070 |
| 1979 | 2 791 | 3 161 | 6 950 | 3 487 | 16 696 | 5 257 |
| 1980 | 3 219 | 4 745 | 8 544 | 4 963 | 19 196 | 7 404 |

a/ De conformidad con las normas estadísticas aceptadas, estos totales corresponden a la labor realizada de traducción y revisión y a la mitad de la labor de revisión solamente.

/...

ANEXO II

PUESTOS DE PLANTILLA DE LOS SERVICIOS DE IDIOMAS AL
 1° DE ENERO DE 1981

| | Nueva York | | | | | | Ginebra | | | | | |
|----------------|---------------|----------|----------|----------|----------|----------|-----------------|----------|----------|----------|----------|----------|
| | <u>A</u> | <u>C</u> | <u>E</u> | <u>F</u> | <u>I</u> | <u>R</u> | <u>A</u> | <u>C</u> | <u>E</u> | <u>F</u> | <u>I</u> | <u>R</u> |
| Interpretación | 7 | 22 | 23 | 23 | 23 | 18 | 17 | 9 | 12 | 20 | 18 | 20 |
| Traducción | 70 | 85 | 59 | 70 | 28 | 62 | 19 | 23 | 27 | 43 | 20 | 48 |
| Mecanografía | 51 | 54 | 57 | 57 | 45 | 56 | 13 | 16 | 29 | 55 | 49 | 41 |
| | Viena (ONUDI) | | | | | | Nairobi (PNUMA) | | | | | |
| | <u>A</u> | <u>C</u> | <u>E</u> | <u>F</u> | <u>I</u> | <u>R</u> | <u>A</u> | <u>C</u> | <u>E</u> | <u>F</u> | <u>I</u> | <u>R</u> |
| Interpretación | - | - | 1 | 1 | - | 2 | - | - | - | - | - | - |
| Traducción | - | 3 | 10 | 11 | 6 | 6 | - | 1 | 1 | 2 | - | 1 |
| Mecanografía | - | 2 | 8 | 9 | 6 | 5 | - | 2 | 3 | 3 | 3 | 3 |